

Enplegatu Publikoaren oinarrizko estatutuaren Glosarioa, 2007
Enplegatu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 7/2007 Legearen glosarioa

Gaztelania-Euskara

| | |
|--|------------------------------------|
| acceso al empleo público | enplegu publikora iriste |
| acogimiento permanente | harrera iraunkor |
| acogimiento preadoptivo | adopzio aurreko harrera |
| acogimiento simple | harrera soil |
| acto de acatamiento | men egite |
| acuerdo | akordio |
| acumulación | lanpostu-pilaketa |
| administración de destino | xede-administrazio |
| administración de origen | sorburu-administrazio |
| adquisición de la relación de servicio | zerbitzu-harremana hartze |
| adscripción | atxikipen |
| ámbito funcional | hitzarmenaren eremuko egitekoak |
| ámbito personal | hitzarmenaren eremuko pertsonak |
| ámbito temporal | hitzarmenaren eremuko denbora |
| ámbito territorial | hitzarmenaren eremuko lurraldeak |
| antigüedad | antzinatasun |
| apercibimiento | ohartarazpen |
| arbitraje | arbitraje |
| ascenso | igoera |
| aspirante | izangai |
| candidato | lehiakide |
| cargo electivo de dedicación exclusiva | arduraldi esklusiboko hautetsi |
| carrera horizontal | karrera horizontal |
| carrera profesional | lanbide-karrera |
| carrera vertical | karrera bertikal |
| categoría | kategoria |
| categoría de entrada de subescala | azpieskalako sarrerako kategoria |
| categoría superior de subescala | azpieskalako goi-mailako kategoria |
| cese (en el puesto de trabajo) | lanpostua uzte |
| clasificación | saillkapen |
| código de conducta | jokabide-kode |

| | |
|---|---|
| Comisión de Coordinación del Empleo Público | Enplegu Publikoa Koordinatzeko Batzordea |
| comisión de servicios | zerbitzu-eginkizun |
| comisión paritaria | batzorde paritario |
| comité de empresa | enpresa-batzorde |
| concurrencia entre negociaciones de distinto ámbito | hainbat eremutan batera egindako negoziazio |
| concurso | lehiaketa |
| concurso de valoración de méritos | merezimenduak balioesteko lehiaketa |
| concurso de provisión de puestos de trabajo | lanpostuak betetzeko lehiaketa |
| concurso de valoración de méritos | lehiaketa |
| concurso | merezimenduak balioesteko lehiaketa |
| concurso-oposición | oposizio-lehiaketa |
| concurso ordinario | lehiaketa arrunt |
| concurso unitario | lehiaketa bateratu |
| Conferencia Sectorial de Administración Pública | Herri Administrazioen Sektoroko Batzarra |
| conflicto colectivo | gatazka kolektibo |
| criterio de complementariedad | osagarritasun-irizpide |
| criterio de paridad entre mujer y hombre | emakume eta gizonen arteko parekotasun-irizpide |
| criterio de primacía | lehentasun-irizpide |
| cuerpo | kidego |
| curso | ikastaro |
| deber | eginbehar |
| deducción de retribuciones | ordainsarietako kenketa |
| delegado | ordezkari |
| delegado de personal | langileen ordezkari |
| demérito | demeritu |
| denominación del puesto de trabajo | lanpostuaren izen |
| denuncia | hitzarmenaren amaiera iragartze |
| derecho al acceso al empleo público | enplegu publikora iristeko eskubide |
| derecho a la conciliación de la vida personal, familiar y laboral | norberaren bizimodua, lan-arlokoa eta familiartekoa elkarri egokitze neurriak har daitezen eskubide |
| derecho a la defensa jurídica y protección de la Administración Pública | herri-administrazioak defentsa juridikoa eta babesa eman diezaion eskubide |
| derecho a la formación continua y a la actualización permanente | etengabeko prestakuntza izateko eta etenik gabe eguneratzen jarraitzeko eskubide |
| derecho a la huelga | greba egiteko eskubide |
| derecho a la inamovilidad | mugiezintasun-eskubide |
| derecho a la jornada de trabajo, permisos y vacaciones | lanaldia, baimenak eta oporrak izateko eskubide |
| derecho a la jubilación | erretiroa hartzeko eskubide |
| derecho a la libertad de expresión | adierazpen-askatasuna izateko eskubide |
| derecho a la libertad sindical | askatasun sindikala izateko eskubide |
| derecho a la libre asociación profesional | lanbide-elkarteetara askatasunez biltzeko eskubide |
| derecho a la negociación colectiva | negociazio kolektiborako eskubide |
| derecho a la no discriminación | inolako bereizkeriarik ez izateko eskubide |

| | |
|--|--|
| derecho a la participación en la consecución de los objetivos de su unidad de servicio | lanean diharduen atalari esleitutako helburuak lortzeko lanetan parte hartzeko eskubide |
| derecho a la participación en la determinación de las condiciones de trabajo | lan-baldintzak ezartzeko parte hartzeko eskubide |
| derecho a la participación institucional | instituzio-partaidetzarako eskubide |
| derecho a la percepción de retribuciones e indemnizaciones por razón de servicio | emandako zerbitzuari dagozkion ordainsariak eta kalte-ordainak jasotzeko eskubide |
| derecho a la progresión en la carrera profesional y promoción interna | lanbide-karreraren aurrera egiteko eta barne-sustapena izateko eskubide |
| derecho a la protección eficaz en seguridad y salud en el trabajo | laneko osasuna eta segurtasuna modu eraginkorrean babesteko eskubide |
| derecho a la representación | ordezkaritza-eskubide |
| derecho a la reserva del puesto de trabajo | lanpostua erreserbatzeko eskubide |
| derecho a las prestaciones de la Seguridad Social | Gizarte Segurantzaren prestazioak jasotzeko eskubide |
| derecho a las vacaciones, descansos, permisos y licencias | oporrak, atsedendia, baimenak eta lizentziak izateko eskubide |
| derecho al desempeño del puesto de trabajo | lanpostuan jarduteko eskubide |
| derecho al desempeño efectivo de funciones y tareas | eginkizun eta atazak benetan betetzeko eskubide |
| derecho al planteamiento de conflictos colectivos de trabajo | laneko gatazka kolektiboak planteatzeko eskubide |
| derecho al respeto de la intimidad, de la orientación sexual, propia imagen y dignidad en el trabajo | lanean norberaren intimitatea, orientazio sexuala, irudia eta duintasuna errespetatzeko eskubide |
| derecho de carácter individual | norbanakoaren eskubide |
| derecho individual | izaera indibidualeko eskubide |
| derecho de reunión | biltzeko eskubide |
| derecho individual | norbanakoaren eskubide |
| derecho de carácter individual | izaera indibidualeko eskubide |
| derecho individual ejercido colectivamente | taldean baliatzen den norbanakoaren eskubide |
| despido disciplinario | diziplina bidez kaleratze |
| destino | destino |
| día de libre disposición | norberaren aukerako egun |
| distribución de funciones | eginkizun-banaketa |
| eficacia | eraginkortasun |
| eficiencia | eragimen |
| empleado público | enplegatu publiko |
| entrevista | elkarrizketa |
| escala | eskala |
| escala de funcionario con habilitación de carácter estatal | Estatu osorako gaikuntza duten funtzionarioen eskala |
| escalón | eskalo |
| estatuto de los trabajadores | langileen estatutu |
| evaluación del desempeño | jarduna ebaluatze |
| excedencia | eszedentzia |
| excedencia por cuidado de familiares | familiartekoren bat zaintzeko eszedentzia |
| excedencia por razón de violencia de género | genero-indarkeriagatiko eszedentzia |
| excedencia voluntaria por agrupación familiar | familia elkartzegatiko borondatezko eszedentzia |
| excedencia voluntaria por interés particular | norberaren interesagatiko borondatezko eszedentzia |
| exposición curricular | curriculum-azalpen |

| | |
|---|--|
| falta disciplinaria | diziplinazko falta |
| falta grave | falta astun |
| falta muy grave | falta oso astun |
| formación | prestakuntza |
| función | eginkizun |
| funcionario con habilitación de carácter estatal | Estatu osorako gaikuntza duen funtzionario |
| funcionario de carrera | karrerako funtzionario |
| funcionario en prácticas | praktikaldiko funtzionario |
| funcionario interino | bitarteko funtzionario |
| funcionario propio | bere funtzionario |
| funcionario transferido | transferitutako funtzionario |
| gestión integrada de recursos humanos | giza baliabideen kudeaketa integratu |
| grado | gradu |
| grupo | talde |
| grupo de clasificación profesional | lanbide-sailkapeneko talde |
| grupo A | A talde |
| grupo B | B talde |
| grupo C | C talde |
| grupo de clasificación profesional | talde |
| grupo | lanbide-sailkapeneko talde |
| indemnización | kalte-ordain |
| indemnización por razón de servicio | zerbitzuari dagokion kalte-ordain |
| infracción | arau-hauste |
| inhabilitación | desgaikuntza |
| inhabilitación absoluta para cargo o empleo público | enplegu edo kargu publikoak betetzeko erabateko desgaikuntza |
| inhabilitación especial para cargo o empleo público | enplegu edo kargu publikoak betetzeko desgaikuntza berezi |
| jornada de trabajo | lanaldi |
| jornada de trabajo a tiempo completo | lanaldi oso |
| jornada de trabajo a tiempo parcial | lanaldi partzial |
| jornada especial de trabajo | lanaldi berezi |
| jornada general de trabajo | lanaldi orokor |
| jubilación | erretiro |
| jubilación forzosa | nahitaezko erretiro |
| jubilación parcial | erretiro partzial |
| jubilación voluntaria | borondatezko erretiro |
| junta de personal | langileen batzorde |
| libre concurrencia | lehia aske |
| libre designación con convocatoria pública | izendapen askea egitea deialdi publiko bidez. |
| mediación | bitartekotza |
| mérito | merezimendu |

| | |
|---|--|
| méritos de valoración autonómica | balioespen autonomikoa duten merezimenduak |
| méritos específicos | berariazko merezimenduak |
| méritos generales | merezimendu orokorrak |
| mesa de negociación | negoziazio-mahai |
| Mesa General de Negociación | negoziazio mahai orokor |
| Mesa General de Negociación de las Administraciones Públicas | Herri Administrazioetako Negoziazio Mahai Orokorra |
| Mesa Sectorial | sektoreko mahai |
| modificación de pactos y acuerdos | itunak eta akordioak aldatze |
| movilidad | mugigarritasun |
| movilidad interadministrativa | administrazioen arteko mugigarritasun |
| movilidad por razón de violencia de género | genero-indarkeriagatiko mugigarritasun |
| movilidad voluntaria | borondatezko mugigarritasun |
| negociación colectiva | negoziazio kolektibo |
| nombramiento | izendapen |
| nombramiento provisional | behin-behineko izendapen |
| oferta de empleo público | enplegu publikoaren eskaintza |
| oposición | oposizio |
| organización sindical | erakunde sindikal |
| órgano de selección | hautaketa-organo |
| órgano especializado | organo espezializatu |
| órgano permanente | organo iraunkor |
| pacto | itun |
| paga extraordinaria | aparteko ordainsari |
| parte(s) | alderdi(ek) |
| participación institucional | instituzioetan parte hartze |
| pena accesoria de inhabilitación | desgaikuntza dakarren zigor erantsi |
| pena principal de inhabilitación | desgaikuntza dakarren zigor nagusi |
| pérdida de la nacionalidad | nazionalitatea galtze |
| pérdida de la relación de servicio | zerbitzu-harremana galtze |
| período de prácticas | praktikaldi |
| permiso | baimen |
| permiso de maternidad | erditzeagatiko baimen |
| permiso por parto | amatasun-baimen |
| permiso de paternidad por nacimiento, acogimiento o adopción de un hijo | seme-alaben jaiotza, harrera edo adopzioagatiko aitatasun-baimen |
| permiso para concurrir a exámenes finales y pruebas definitivas de aptitud | azken azterketak edo behin betiko gaitasun-probak egiteko baimen |
| permiso para la realización de exámenes prenatales y técnicas de preparación al parto | erditu aurreko mediku-azterketak egiteko eta erditzeko prestakuntza-teknikak ikasteko baimen |
| permiso para realizar funciones sindicales o de representación de personal | sindikatu eginkizunak edo langileen ordezkari-tzereginak betetzeko baimen |
| permiso por adopción o acogimiento | adopzioagatiko edo harreragatiko baimen |
| permiso por asuntos particulares | norberaren gauzak egiteko baimen |

| | |
|--|---|
| permiso por cuidado de familiar | familiartekoren bat zaintzeko baimen |
| permiso por cumplimiento de deber inexcusable de carácter público o personal | izaera publikoko eta pertsonaleko nahitaezko betebeharretarako baimen |
| permiso por deber relacionado con la conciliación de la vida familiar y laboral | lan-arloko eta familiako bizimoduak elkarri egokitzeko baimen |
| permiso por motivo de conciliación de la vida personal, familiar y laboral | norberaren bizimodua, familiakoa eta lan-arlokoa elkarri egokitzeko baimen |
| permiso por fallecimiento, accidente o enfermedad grave de un familiar | familiarteko baten heriotzagatiko edo istripu nahiz gaixotasun larriagatikoko baimen |
| permiso por lactancia | bularra emateko baimen |
| permiso por motivo de conciliación de la vida personal, familiar y laboral | lan-arloko eta familiako bizimoduak elkarri egokitzeko baimen |
| permiso por deber relacionado con la conciliación de la vida familiar y laboral | norberaren bizimodua, familiakoa eta lan-arlokoa elkarri egokitzeko baimen |
| permiso por nacimiento de hijo prematuro | denbora gabeko erditzeagatikoko baimen |
| permiso por parto | erditzeagatikoko baimen |
| permiso de maternidad | amatasun-baimen |
| permiso por razón de violencia de género | genero-indarkeriagatikoko baimen |
| permiso por razón de violencia de género sobre la mujer funcionaria | emakume funtzionarioaren aurkako genero-indarkeriagatikoko baimen |
| permiso por razón de violencia de género sobre la mujer funcionaria | genero-indarkeriagatikoko baimen |
| permiso por razón de violencia de género | emakume funtzionarioaren aurkako genero-indarkeriagatikoko baimen |
| permiso por razones de guarda legal | legezko zaintzagatikoko baimen |
| permiso por traslado de domicilio | etxebizitza batetik bestera aldatzeko baimen |
| permuta | lanpostuak trukitze |
| persona con discapacidad | desgaitasuna duen pertsona |
| personal accidental | halabeharrez izendatutako langileak |
| personal de elección o de designación política | hautespen edo izendapen politikoko langileak |
| personal directivo | zuzendaritzako langileak |
| personal eventual | behin-behineko langileak |
| personal funcionario | funtzionario |
| personal interino | bitarteko langileak |
| personal laboral | lan-kontratuko langileak |
| personal laboral fijo | lan-kontratu finkoko langileak |
| personal laboral por tiempo indefinido | lan-kontratu mugagabeko langileak |
| personal laboral temporal | aldi bateko lan-kontratuko langileak |
| planificación de recursos humanos | giza baliabideak planifikatze |
| preaviso | aurreabisu |
| presidente (de la junta de personal) | batzordeburu |
| principio constitucional de capacidad | gaitasun-printzipio |
| principio de capacidad | gaitasun-printzipio konstituzional |
| principio constitucional de igualdad | berdintasun-printzipio |
| principio de igualdad | berdintasun-printzipio konstituzional |
| principio constitucional de mérito | merezimendu-printzipio |
| principio de mérito | merezimendu-printzipio konstituzional |
| principio de accesibilidad | irisgarritasun-printzipio |
| principio de adecuación entre el contenido de los procesos selectivos y las funciones o tareas a desarrollar | hautaketa-prozesuetako edukiak bete beharreko eginkizunei eta atazei egokitutakoak izatearen printzipio |
| principio de agilidad | bizkortasun-printzipio |

| | |
|---|--|
| principio de austeridad | austeritate-printzipio |
| principio de buena fe negocial | negoziatzeko fede onaren printzipio |
| principio de capacidad | gaitasun-printzipio |
| principio constitucional de capacidad | gaitasun-printzipio konstituzional |
| principio de celeridad procesal | prozesuaren azkartasun-printzipio |
| principio de cobertura presupuestaria | aurrekontu-estalduraren printzipio |
| principio de colaboración | elkarlan-printzipio |
| principio de confidencialidad | isilpekotasun-printzipio |
| principio de cooperación | lankidetzaren printzipio |
| principio de culpabilidad | erruduntasun-printzipio |
| principio de dedicación al servicio público | zerbitzu publikorako dedikazio-printzipio |
| principio de economía procesal | prozesuaren ekonomia-printzipio |
| principio de eficacia | eraginkortasun-printzipio |
| principio de eficacia procesal | prozesuaren eraginkortasun-printzipio |
| principio de ejemplaridad | eredugarritasun-printzipio |
| principio de honradez | zintzotasun-printzipio |
| principio de igualdad | berdintasun-printzipio |
| principio constitucional de igualdad | berdintasun-printzipio konstituzional |
| principio de igualdad de oportunidades entre sexos | sexuen arteko aukera-berdintasunaren printzipio |
| principio de imparcialidad | inpartzialtasun-printzipio |
| principio de imparcialidad y profesionalidad de los miembros de los órganos de selección | hautaketa-organoetako kideen inpartzialtasun- eta profesionaltasun-printzipio |
| principio de independencia y discrecionalidad técnica en la actuación de los órganos de selección | hautaketa-organoetako kideen independentzia eta diskrezionalitate teknikoaren printzipio |
| principio de integridad | osotasun-printzipio |
| principio de irretroactividad de las disposiciones sancionadoras no favorables | zehatzeko xedapen kaltegarrien atzera-eraginik ezaren printzipio |
| principio de legalidad | legezkotasun-printzipio |
| principio de mérito | merezimendu-printzipio |
| principio constitucional de mérito | merezimendu-printzipio konstituzional |
| principio de neutralidad | neutraltasun-printzipio |
| principio de objetividad | objektibotasun-printzipio |
| principio de obligatoriedad | nahitaezkotasun-printzipio |
| principio de presunción de inocencia | errugabetasun-presuntzioaren printzipio |
| principio de profesionalidad de los miembros | kideen profesionaltasun-printzipio |
| principio de profesionalidad y especialización | profesionaltasun-eta espezializazio-printzipio |
| principio de promoción del entorno cultural y medioambiental | kultura-ingurunearen eta ingurumenaren sustapen-printzipio |
| principio de proporcionalidad | proporzionaltasun-printzipio |
| principio de publicidad | publizitate-printzipio |
| principio de publicidad de las convocatorias y de sus bases | deialdiari eta oinarriei buruzko publikizitate-printzipio |
| principio de respeto a la igualdad entre mujeres y hombres | emakume eta gizonen arteko berdintasunarekiko errespetu-printzipio |
| principio de responsabilidad | erantzukizun-printzipio |
| principio de retroactividad de las disposiciones sancionadoras favorables | zehatzeko xedapen mesedegarrien atzera-eraginaren printzipio |

| | |
|---|--|
| principio de tipicidad de faltas y sanciones | falta nahiz zehapenen tipikotasun-printzipio |
| principio de transparencia | gardentasun-printzipio |
| principios de conducta | jokabide-printzipioak |
| principios éticos | printzipio etikoak |
| principios rectores | printzipio gidariak |
| procedimiento de concurso | lehiaketa-prozedura |
| procedimiento de libre designación con convocatoria pública | deialdi publiko bidez egindako izendapen aske |
| procedimiento disciplinario | diziplina-prozedura |
| procedimiento electoral | hauteskunde-prozedura. |
| proceso selectivo | hautaketa-prozesu |
| promoción interna | barne-sustapen |
| promoción interna horizontal | barne-sustapen horizontal |
| promoción interna vertical | barne-sustapen bertikal |
| promoción profesional | lanbide-sustapen |
| provisión de puestos de trabajo | lanpostuak betetze |
| prueba | proba |
| prueba de capacidad | gaitasun-proba |
| prueba de capacidad | proba |
| prueba | gaitasun-proba |
| prueba psicotécnica | proba psikotekniko |
| puesto de trabajo | lanpostu |
| readmisión | lanean berriz hartze |
| reconocimiento médico | osasun-azterketa |
| registro de funcionarios con habilitación de carácter estatal | Estatu osorako gaikuntza duten funtzionarioen erregistro |
| registro de personal | langileen erregistro |
| rehabilitación | birgaitze |
| reingreso al servicio activo | zerbitzu aktibora itzultze |
| relación de puestos de trabajo | lanpostu-zerrenda |
| remoción (en el puesto de trabajo) | lanpostutik mugiarazte |
| renegociación | bigarren negoziazio |
| renuncia | uko egite |
| representación | ordezkaritza |
| representante de la Administración Pública | herri-administrazioaren ordezkari |
| responsabilidad | ardura |
| responsabilidad disciplinaria | diziplina-erantzukizun |
| responsabilidad patrimonial | ondare-erantzukizun |
| responsabilidad penal | zigor-erantzukizun |
| retribución básica | oinarrizko ordainsari |
| retribución complementaria | ordainsari osagarri |
| retribución diferida | ordainsari geroratu |
| revocación del nombramiento | izendapena ezeztatze |

| | |
|---|--|
| sanción | zehapen |
| secretario (de la junta de personal) | idazkari (langileen batzordekoa) |
| selección | hautaketa |
| separación del servicio | zerbitzutik kentze |
| servicio activo | zerbitzu aktibo |
| servicio en otras administraciones públicas | beste administrazio publiko batzuen zerbitzuan egote |
| servicios especiales | zerbitzu berezi |
| sindicato | sindikatu |
| sistema de libre designación | izendapen askeko sistema |
| sistema de provisión | lanpostuak betetzeko sistema |
| sistema selectivo | hautaketa-sistema |
| situación administrativa | administrazio-egoera |
| situación administrativa de servicio | zerbitzuko administrazio-egoera |
| solución extrajudicial de conflictos | gatazkak auzibidetik kanpo ebazte |
| solución extrajudicial de conflictos colectivos | gatazka kolektiboak auzibidetik kanpo ebazte |
| subescala | azpieskala |
| subescala de intervención-tesorería | kontuhartzailtza-diruzaintzako azpieskala |
| subescala de secretaría | idazkaritza-azpieskala |
| subescala de secretaría-intervención | idazkaritza-kontuhartzailtza azpieskala |
| subgrupo | azpitalde |
| subgrupo A1 | A1 azpitalde |
| subgrupo A2 | A2 azpitalde |
| subgrupo C1 | C1 azpitalde |
| subgrupo C2 | C2 azpitalde |
| sueldo | soldata |
| superación del proceso selectivo | hautaketa-prozesua gainditze |
| supresión del puesto de trabajo | lanpostua ezabatze |
| suspensión de funciones | eginkizun-etenaldi |
| suspensión de pactos y acuerdos | itunak eta akordioak etenda uzte |
| suspensión firme de empleo y sueldo | enplegu-eta soldata-etendura irmo |
| suspensión firme de funciones | eginkizunen etendura irmo |
| suspensión provisional | behin-behineko etendura |
| tarea | ataza |
| toma de posesión | lanpostuaz jabetze |
| traslado | lekualdaketa |
| traslado forzoso | nahitaezko lekualdaketa |
| trienio | hirurteko |
| vacación | opor |
| vacante de necesaria cobertura | nahitaez bete beharreko lanpostu huts |

